

Contexte

A la mort de son père **Momor Annta Saly Mbacké**, le Marabout **Taïbou Mor Ndoumbé** qui dirigea les prières fit appeler Cheikh Ahmadou Bamba devant tout le monde et lui dit :

<<Je te prie d'aller après l'enterrement, avec un groupe de gens, amis de ton père et moi-même, voir le souverain¹ pour lui présenter nos condoléances. Ce sera un geste qui lui fera plaisir. En effet ton père était son intime, son marabout et son conseiller. Nous lui parlerons de toi pour qu'il te donne un emploi auprès de lui et qu'il t'accorde par là, le même que celui qu'il avait donné à ton père². Tu peux n'attendre de se part que du bien et du bonheur. Voilà le conseil que je te donne. Qu'en penses tu ?>>

1 : Le Damel de l'époque

2 : Son père était le Cadi c'est-à-dire conseiller du roi.

Réponse de Cheikh Ahmadou Bamba à la requête de Thierno Taïbou

<<Les paroles de recommandation et de consolidation que tu viens de tenir, je les approuve ; Que DIEU t'en récompense en bien, qu'il te préserve du mal. Quant à l'affaire du prince, je te déclare tout net que je n'irai pas voir les princes, que je ne désire rien de leurs biens terrestres. Je ne cherche des honneurs que de la part de DIEU Maître des Maîtres. >>

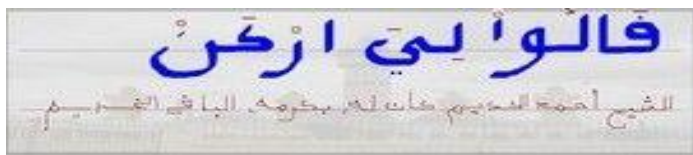
Toujours en réponse à cette requête le Cheikh continua avec ce fameux poème :

Versification

Khalou Liyarkann est un poème de 10 vers. Chaque vers est coupé en deux hémistiches.

Chaque hémistiche comporte 13 syllabes. Les vers sont rimés avec la lettre arabe .N ن

C'est à dire chaque vers termine par cette lettre



Khalou Liyarkann

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom de Dieu le clément le miséricordieux

وصلّى الله على سيّدنا محمد وعلى آله
وصحبه وحببه وسلم تسليماً

*Que DIEU, le TRÈS-HAUT, accorde la Paix à notre Maître
MOUHAMMAD ainsi qu'à sa famille et ses compagnons et leur assure le Salut.*

قالوا لي اذ كن لأبواب القلاهي
تخرجوا برغبتك كل ما حيس

1. Ils m'ont conseillé : << Vas t'agenouiller auprès des détenteurs du pouvoir (Rois) et tu obtiendras des récompenses qui t'enrichiront pour toute la vie >>.

فقلت حسبي ربي وحتيئت به
ولست راضي خيّر العلم والدين

2. J'ai répondu : << je compte sur mon seigneur, je me contente de lui ; je ne désire rien d'autre que le savoir et la religion.

ولست أرجو ولا أخشى سوى ملكي
لأنه جل يغني ويتجني

3. << Je n'espère qu'en mon Roi, je ne crains que lui qu'il est – Auguste – qui peut m'enrichir et me sauver.

أَبْنَى أَهْوَى أَمْوَالٍ لِمَنْ عَجَزُوا
مَنْ حَالَ أَنْفُسِهِمْ عَجَزَ الْمَسَاكِينِ

4. << Comment pourrai-je confier mes affaires à des gens qui sont aussi incapables de s'occuper des leurs que des crèves la fin ? >>

أَوْكَبِقْ بِنَعْتِنِي مَبِّ الْعَطَامِ إِلَيَّ
جَوَارِمِنْ ذَوْرِهِمْ رَوْضِ الشَّيْطَانِ

5. << Ou bien comment l'amour des vanités de ce monde m'oblige t-il à fréquenter des êtres dont la mesure est le parterre fleuri des démons (Satan) ? >>

إِنْ كُنْتُ ذَا حَرَبٍ أَوْ كُنْتُ ذَا مَلِكٍ
دَعَوْتُ ذَا الْعَيْنِ قَبْلَ الرَّأْيِ وَالشَّيْبِ

6. << Si j'éprouve un chagrin ou bien si j'ai une requête à présenter c'est au maître du trône que j'adresse mes prières. >>

وَهُوَ الْمَعِينُ الْعِشَاءَ بِعَجْرَةٍ
وَهُوَ الْمَكُونُ مَا شَاءَ أَنْ تَحْوِي

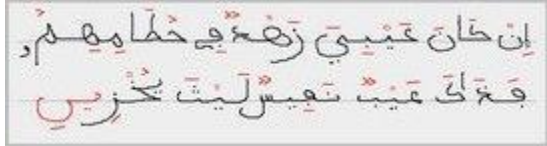
7. << Il est l'aide que rien ne réduit à l'impuissance et c'est lui qui fait ce qu'il veut de la manière qui lui plaise. >>

إِنْ شَاءَ فَتَجِيءُ أَمْرَكَاتٌ ذَا عَجَلٍ
أَوْ شَاءَ فَتَأْخِيءُ تَبْطَأُ إِلَيَّ الْحَيِّ

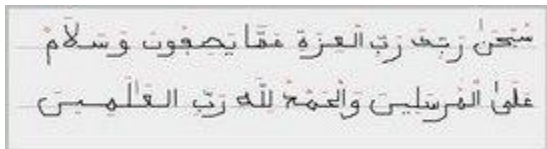
8. << S'il veut brusquer une affaire celle-ci est vite faite et s'il veut en retarder l'échéance, elle ne sera accomplie qu'après le délai marqué.

يَأْمَنُ يَلُومُ قَلَا تَكْثُرُ وَدَعَّ عَقْلِي
إِذْ لَسْتُ مِنْ قَفْعَتِي الْعَيْنِ بِمَحْزُونِ

9. << Oh mon censeur qui me fais des reproches : n'exagères pas, cesses de me blâmer car je ne m'attriste pas de la privation des biens terrestres !



10. << Si mon défaut consiste au renoncement des princes voilà un vice dont je ne rougirai point.



Combien Glorieux est ton SEIGNEUR ! SEIGNEUR de la TOUTE-PUISSANCE, se dérochant à tout ce qu'ils imaginent - Paix sur les Envoyés - Louange à DIEU, MAITRE DES MONDES.

S37 V180 à 182